



GOVERNMENT GAZETTE

OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

STAATSKOERANT

Registered at the Post Office as a Newspaper

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Selling price • Verkoopprys
(GST excluded/AVB uitgesluit)
Local **80c** Plaaslik
Other countries R1,10 Buitelands
Post free • Posvry.

VOL. 310

CAPE TOWN, 5 APRIL 1991

KAAPSTAD, 5 APRIL 1991

No. 13124

STATE PRESIDENT'S OFFICE

KANTOOR VAN DIE STAATSPRESIDENT

No. 672.

5 April 1991

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 22 of 1991: "Woordeboek van die Afrikaanse Taal" Amendment Act, 1991.

No. 672.

5 April 1991

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 22 van 1991: Wysigingswet op die Woordeboek van die Afrikaanse Taal, 1991.

Act No. 22, 1991

"WOORDEBOEK VAN DIE AFRIKAANSE TAAL" AMENDMENT
ACT, 1991

GENERAL EXPLANATORY NOTE:

[] Words in bold type in square brackets indicate omissions from existing enactments.

 Words underlined with solid line indicate insertions in existing enactments.

ACT

To amend the "Woordeboek van die Afrikaanse Taal" Act, 1973, so as to regulate the payment of remuneration and allowances to members of the Board of Control of the "Afrikaanse Woordeboek"; to delete the requirement that the Minister approve a person for appointment as Editor-in-Chief of the "Woordeboek"; to further regulate the conditions of employment of the staff of the Bureau of the "Woordeboek"; and to delete the requirement that an annual estimate of the income and expenditure of the said Bureau be approved by the Minister, and that expenses may only be incurred in accordance with such estimate; and to provide for incidental matters.

(Afrikaans text signed by the State President.)
(Assented to 18 March 1991.)

BE IT ENACTED by the State President and the Parliament of the Republic of South Africa, as follows:—

Substitution of section 9 of Act 50 of 1973

1. The following section is hereby substituted for section 9 of the "Woordeboek van die Afrikaanse Taal" Act, 1973 (hereinafter referred to as the principal Act): 5

"Remuneration and allowances of members of board

9. **[The members]** Any member of the board **[and persons acting under the direction of the board]** who is not in the full-time employment of the State or who is not in the employment of the board may **[in respect of travelling and subsistence expenses incurred by them in connection with the business of the board or the bureau]** be paid such remuneration and allowances as may be determined **[generally or in any particular case]** by the Minister **[in consultation]** with the concurrence of the Minister of Finance **[Provided that any person who is a member of the public service shall not, in terms of this section, be paid an allowance at a rate higher than that applicable to him as a member of the public service]."** 15

Amendment of section 10 of Act 50 of 1973

2. Section 10 of the principal Act is hereby amended—

(a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

"(1) The board shall appoint a person as Editor-in-Chief of the Dictionary **[a person approved by the Minister]."** 20

(b) by the substitution for subsection (3) of the following subsection:

"(3) The bureau shall appoint such staff as the board may deem necessary for the carrying out of the object of the bureau **[Provided that any**

WYSIGINGSWET OP DIE WOORDEBOEK VAN DIE AFRIKAANSE
TAAL, 1991

Wet No. 22, 1991

ALGEMENE VERDUIDELIKENDE NOTA:

[] Woorde in vet druk tussen vierkantige hake dui skappings uit bestaande verordenings aan.

_____ Woorde met 'n volstreep daaronder, dui invoegings in bestaande verordenings aan.

WET

Tot wysiging van die Wet op die Woordeboek van die Afrikaanse Taal, 1973, ten einde die betaling van besoldiging en toelaes aan lede van die Beheerraad van die Afrikaanse Woordeboek te reël; die vereiste dat die Minister iemand moet goedkeur vir aanstelling as Hoofredakteur van die Woordeboek, te skrap; die diensvoorwaardes van die personeel van die Buro van die Woordeboek verder te reël; en die vereiste dat 'n jaarlikse raming van die inkomste en uitgawes van die gemelde Buro deur die Minister goedgekeur word, en dat uitgawes slegs ooreenkomstig so 'n raming aangegaan kan word, te skrap; en om vir bykomstige aangeleenthede voorsiening te maak.

*(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 18 Maart 1991.)*

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident en die Parlement van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Vervanging van artikel 9 van Wet 50 van 1973

1. Artikel 9 van die Wet op die Woordeboek van die Afrikaanse Taal, 1973 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby deur die volgende artikel vervang:

“Besoldiging en toelaes van lede van raad

9. Aan **[die lede]** 'n lid van die raad **[en aan persone handelende op voorskrif van die raad]** wat nie in die heeltydse diens van die Staat is nie of nie in diens van die raad is nie kan **[ten opsigte van reis- en verblyfoste deur hulle in verband met die sake van die raad of die buro aangegaan]** die besoldiging en toelaes betaal word wat die Minister **[in oorleg]** met die instemming van die Minister van Finansies **[in die algemeen of in 'n besondere geval]** bepaal **[Met dien verstande dat aan iemand wat 'n lid van die Staatsdiens is, nie ingevolge hierdie artikel 'n toelae betaal word teen 'n hoër skaal as dié wat op hom as lid van die Staatsdiens van toepassing is nie].**”

Wysiging van artikel 10 van Wet 50 van 1973

2. Artikel 10 van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:
- 20 “(1) Die raad stel iemand **[wat deur die Minister goedgekeur is]** as Hoofredakteur van die Woordeboek aan.”;
- (b) deur subartikel (3) deur die volgende subartikel te vervang:
- “ (3) Die buro stel die personeel aan wat die raad vir die verwesenliking van die doelstelling van die buro nodig ag **[Met dien verstande dat iemand**

Act No. 22, 1991

"WOORDEBOEK VAN DIE AFRIKAANSE TAAL" AMENDMENT
ACT, 1991

person may be so appointed on a part-time basis or for particular occasions]."; and

- (c) by the substitution for subsection (4) of the following subsection:

"(4) (a) **[Any]** The remuneration, allowances, subsidies and other benefits of any person appointed under subsection (1) or (3) shall be **[appointed on such conditions, scale of remuneration and scales of other benefits, and at such remuneration, as the Minister may approve from time to time]** determined by the board. 5

- (b) A determination in terms of paragraph (a) shall be made in accordance with a system approved by the Minister with the concurrence of the Minister of Finance, as such system is amended from time to time. **[Provided that except in respect of any person referred to in the proviso to subsection (3)—** 10

(a) the approval of such scale of remuneration and scales of other benefits shall be granted in consultation with the Minister of Finance; 15

- (b) (c) **[the]** The dismissal of any person **[so appointed]** referred to in paragraph (a), shall be subject to a right of appeal to the Minister, provided notice of such an appeal is given to the board and the Minister within 14 days after receipt of the notice of dismissal." 20

Amendment of section 12 of Act 50 of 1973

3. Section 12 of the principal Act is hereby amended by the deletion of subsections (3) and (4).

Short title

4. This Act shall be called the "Woordeboek van die Afrikaanse Taal" Amendment Act, 1991. 25

WYSIGINGSWET OP DIE WOORDEBOEK VAN DIE AFRIKAANSE
TAAL, 1991

Wet No. 22, 1991

op 'n deeltydse grondslag of vir bepaalde geleenthede aldus aangestel kan word]"; en

(c) deur subartikel (4) deur die volgende subartikel te vervang:

“(4) (a) Iemand wat kragtens subartikel (1) of (3) aangestel word **[word aangestel op die voorwaardes, skaal van besoldiging en skale van ander voordele, en teen die besoldiging, wat die Minister van tyd tot tyd goedkeur]** se besoldiging, toelaes, subsidies en ander voordele word deur die raad bepaal.

(b) 'n Bepaling ingevolge paragraaf (a) moet gedoen word ooreenkomstig 'n stelsel deur die Minister met die instemming van die Minister van Finansies goedgekeur, soos daardie stelsel van tyd tot tyd gewysig word. **[Met dien verstande dat behalwe ten opsigte van iemand bedoel in die voorbehoudsbepaling by subartikel (3)—**

(a) die goedkeuring van bedoelde skaal van besoldiging en skale van ander voordele in oorleg met die Minister van Finansies verleen word;

(b) (c) **[die]** Die ontslag van iemand **[wat aldus aangestel]** in paragraaf (a) bedoel, is aan 'n reg van appèl na die Minister onderworpe **[is]**, mits kennis van so 'n appèl binne 14 dae na ontvangs van die kennisgewing van ontslag aan die raad en aan die Minister gegee word.”.

Wysiging van artikel 12 van Wet 50 van 1973

3. Artikel 12 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikels (3) en (4) te skrap.

Kort titel

4. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op die Woordeboek van die Afrikaanse Taal, 1991.

